

**EL FARO**

Revista informativa  
del Canal de Panamá



**¡UN DÍA PARA  
LA HISTORIA!**

# ¡ Descarga ya !

la App Canal de Panamá  
disponible en iOS y Android

Conoce lo último de la vía interoceánica y el Canal Ampliado.

Recorre el circuito turístico del Canal de Panamá con información de los Centros de Visitantes de Agua Clara y Miraflores.

Descubre el nivel de los lagos Alhajuela y Gatún diariamente, la tabla de mareas, cámaras web y el popular radar meteorológico.

*Esta historia es tuya y la hemos  
construido juntos.*



Descarga la app **Canal de Panamá**



Descarga la nueva app **Canal de Panamá 2.0**



#CanalAmpliado  
canalampliado.com



CANAL DE PANAMÁ



# EL FARO

Julio 2016-No.97

## JUNTA DIRECTIVA:

Roberto Roy – Presidente  
 Marco A. Ameglio S.  
 Ricardo Arango  
 Elías A. Castillo G.  
 Lourdes Del Carmen Castillo Murillo  
 Nicolás Corcione  
 Henri M. Mizrachi K.  
 Óscar Ramírez  
 Francisco Sierra  
 José A. Sosa A.  
 Alberto Vallarino Clément  
 Jorge L. Quijano  
 Administrador  
 Manuel E. Benítez  
 Subadministrador

## En esta edición:

- 5-6-7-8 **Agua Clara** Amanecer en la historia.
- 9-12 **Cocolí** La celebración de Panamá.
- 13-15 **panameños participan** Otra vez unidos por el Canal.
- 16-17 **arranca la operación** Nuevos hitos de la obra ya inaugurada.
- 18-19-20 **la gran conexión** ¡Gracias... Panamá!
- 25-26-27 **abordaje** Feliz y satisfecha por el deber cumplido.
- 28 **puente** Homenaje a la Ampliación.
- 29-33 **juntos lo hicimos** Una megaobra requiere de un gran trabajo en equipo.
- 34-35-36 **internacional** Así nos vio el mundo.
- 37-38-39 **sanidad** El mosquito, la gente y el proyecto de Ampliación del Canal.
- 40-41-42 **reseña** Noticias del Canal.



**Abdiel A. Gutiérrez**  
 Vicepresidente de Comunicación Corporativa

**Nubia Aparicio**  
 Gerente de Comunicación

**Maricarmen Sarsanedas**  
 Editora

Fotógrafos:  
 Nicolás Psomas  
 Bernardino Freire  
 Abdiel Julio  
 Javier Conte  
 Edward Ortiz  
 Wellington Luck  
 Antonio Salado

Diseño y diagramación:  
 Giancarlo Bianco  
 Antonio Salado

[elfaro@pancanal.com](mailto:elfaro@pancanal.com)



### PORTADA

Un tránsito a la historia:  
 26 de junio de 2016

# LA GRAN CONEXIÓN

Juntos lo hicimos y juntos celebramos el logro del reto Canal ampliado, la gran conexión.

Los panameños tuvimos la oportunidad de celebrar en directo, y desde todos los lugares del país, la inauguración de nuestro Canal ampliado, y lo hicimos con civismo y orgullo.

Nuestro Canal ampliado nos abre ahora un nuevo camino de grandes retos y oportunidades que debemos aprovechar al máximo. El Canal es de todos los panameños y por tanto es responsabilidad de todos seguir construyendo ese camino.

Nuestra ruta verde, que por años acortó distancias en la industria marítima, permite ahora movilizar más carga con menores tiempos de navegación, y contribuye de manera directa en el cuidado del planeta e impacta la economía internacional con beneficios directos, lo que genera ahorros en el costo del transporte y permite rutas más rentables.

Como panameños nos enorgullecemos de ser parte de esta historia que nos ha abierto una nueva ruta hacia el crecimiento.

# AMANECEER EN LA HISTORIA



La mañana del domingo 26 de junio las esclusas de Agua Clara dieron paso al Cosco Shipping Panamá, tránsito que abrió oficialmente el Canal de Panamá a los neopanamax, los buques que con nuevas dimensiones y capacidades de carga marcarán las relaciones comerciales y establecerán hitos en la operación de los puertos en todo el planeta. Este gigante del mar, el portacontenedores construido por la Hyundai Samho Heavy Industries Co., Ltd, y botado al mar en enero de 2016, tiene de 299.98 metros de largo y capacidad para transportar 9 mil 472 contenedores de 20 pies de largo (TEUS).

En una sencilla y emotiva ceremonia protocolar, el administrador del Canal, ingeniero Jorge Luis Quijano, y el presidente de la República, Juan Carlos Varela, entregaron al capitán del buque Cosco Shipping Panamá, Jude Rodrigues, una moneda conmemorativa en oro y plata, sellando así el paso del primer buque por las esclusas de Agua Clara. El administrador del Canal de Panamá enfatizó: "Hoy presentamos el compromiso de la Autoridad del Canal de Panamá con el desarrollo global, demostrando que Panamá crece con y para el mundo". Igualmente, la naviera Cosco entregó como regalo al Canal de Panamá una réplica a escala del buque Cosco Shipping Panamá.



El capitán del buque, Jude Rodrigues recibe la placa conmemorativa del tránsito inaugural del Canal ampliado.

Si bien el 60% del tráfico del Canal de Panamá comienza o termina en los puertos de Estados Unidos, tendrá un impacto directo y notable en el comercio entre Asia y la costa este de Estados Unidos, según las previsiones de la naviera Maersk, una de las mayores del mundo. “La expansión nos proporciona más opciones, más notablemente para nuestras rutas entre Asia y Suramérica, y entre Asia y la costa este de Estados Unidos. Es probable que Maersk Line utilice más el Canal de Panamá ampliado, ajustando uno o más servicios con barcos más grandes para comenzar a navegar a través de sus nuevas esclusas”, señala Anders Boenaes, director de Maersk Line.

El Canal ampliado, que está al servicio marítimo mundial, abrió sus esclusas con la participación y aporte de más “de 36 mil panameños y cerca de 4 mil hermanos de 79 naciones, que volcaron todos sus conocimientos, décadas de experiencia, alma y corazón en la obra más grandiosa que se ha hecho en un siglo. Todos son protagonistas de esta historia”, indica el administrador Quijano. “Durante más de una década



entregaron todo su esfuerzo, talento y conocimientos para hacer realidad un monumento a la voluntad humana...”, destaca el administrador. Este fue el sentido de la singular ceremonia ecuménica que tuvo lugar en las esclusas de Agua Clara, donde representantes de las iglesias anglicana, del islam y el catolicismo en Panamá, reconocieron el trabajo de los hombres en la ampliación del Canal. Panamá es una sociedad particular donde conviven en armonía todos los cultos religiosos. En el proyecto del Canal de Panamá, y no solo en esta ampliación, el aporte de diversas culturas se hizo presente, siendo esta ceremonia ecuménica un testimonio y reconocimiento de esos aportes universales.





## Testimonio del capitán Guillermo Manfredo, práctico a bordo, al momento de transitar la esclusa de Agua Clara:



Las esclusas de Agua Clara recuerdan un pequeño poblado en el sector Atlántico y la operación de la primera planta potabilizadora de agua que abastecía a la ciudad de Colón y a las primeras comunidades dentro de la antigua Zona del Canal. Su nombre evoca la salubridad de sus aguas y de la misma manera fue nombrada la planta de purificación y reservorio que operaba aquí. Luego, en este sitio, se creó una planta eléctrica. El Canal de Panamá, en la tradición de mantener los nombres de la infraestructura del Canal a la toponimia y geografía del país, honra la memoria a los primeros poblados en el Atlántico y la tarea de producir no solo agua para el Canal, sino también para la gente.

Al enfilarnos hacia la esclusa de Agua Clara, los que estábamos a bordo de la MN COSCO SHIPPING PANAMA fuimos testigos del inicio de la apertura de la compuerta de la cámara inferior de la esclusa, lo cual me emocionó muchísimo. Mientras la compuerta se abría, pude observar con claridad la gran cantidad de personas que se habían reunido para ver la aproximación y esclusaje del buque; tuve una sensación de escalofríos inicialmente, pero a medida que nos acercábamos y entrábamos a la cámara fue cambiando a un calor intenso y gratificante, generado por la alegría contagiosa que el público en general nos hacía llegar. Al ver a miles de panameños felices por Panamá, me embargó un sentimiento de orgullo inmenso por haber sido escogido como uno de los representantes de todos los canaeros y por decirle al mundo Juntos lo Hicimos.







# LA CELEBRACIÓN DE PANAMÁ

**Por: Crisly Florez**

Desde el sábado 11 y domingo 12 de junio del presente, cuando el pueblo se volcó a buscar sus boletos para participar del evento inaugural de las nuevas esclusas del Canal de Panamá, se sentía la emoción que se viviría dos semanas después.

Ordenadamente, cerca de 30 mil personas entre Panamá (25 mil) y Colón (5 mil) vivieron la experiencia de celebrar el evento más importante de los últimos 100 años en el país.

En el Pacífico, desde unos 15 días antes, en la esclusa de Cocolí se empezaba a transformar el área que albergaría por más de 10 horas a los panameños y extranjeros que fueron invitados a conmemorar este gran día.

Tarimas, gradas, toldas, banderas y banners vestían el lugar; cerca de las 5:00 a.m. llegaron las

televisoras locales que iniciaron sus transmisiones en vivo desde las 5:30 a.m.; mientras que a las 9:00 a.m. comenzaron a llegar los demás medios de comunicación que cubrirían el evento, para ubicarse en sus posiciones y buscar el mejor ángulo desde temprano.

A las 9:15 a.m., aproximadamente, arribaron los primeros autobuses con el público que desde temprano buscaba tener el “mejor lugar” para apreciar todos los actos. Cuando eran las 12:00 mediodía ya el área de público general estaba abarrotada. Todos en sus posiciones, felices, compartiendo lo que sería el día que los llenaría de orgullo nacionalista.

Algunos se encontraban con conocidos y amigos, se tomaban sus “selfies” para reportar en sus redes sociales, sumándose así a la gran cantidad de personas que tuvo actividad social convirtiendo los hashtag #CanalAmpliado, #Ampliación, #Panamá, entre otros, en “trending topic”.





En tanto, a mediodía el área de gradas empezaba a tomar un color blancuzco con los invitados especiales que ese día lucían guayaberas y vestidos en su mayoría en colores claros. Para esa hora los medios de comunicación ya estaban en sus posiciones, transmitiendo en vivo el tránsito del COSCO Shipping Panama por el Lago Gatún, en su travesía hacia la esclusa de Cocolí.

Otros invitados especiales se ubicaban en el área próxima a la tarima; allí convergían miembros de la junta directiva del Canal de Panamá, expresidentes de la República, ex primeras damas, ministros y exministros, diputados, políticos en general, artistas y, por supuesto, nuestro máximo representante en el mundo del boxeo, Roberto “Mano de Piedra” Durán. Todos ansiosos en espera del inicio del tránsito del buque que estaba haciendo historia.

Aunque el clima fue bastante bueno, a eso de la 1:00 p.m. cayó un pequeño bajareque, muy lejos de ser la tormenta que se había pronosticado. La tarde empezaba y a pesar de estar nublada al principio, luego aclaró bastante el cielo, con una temperatura máxima de 31 grados.

La gente estaba contenta, el público general, con boleto en mano, iba a retirar sus meriendas y bebidas, en completo orden.

A las 2:30 p.m. se escuchaba el rumor entre la gente de que el buque empezaba su arribo a la esclusa, y es que mucha gente estaba dándole seguimiento desde sus celulares a las transmisiones en vivo. Los canales empezaban a anunciar que el COSCO Shipping Panama ya estaba ahí.





El presidente Varela se dirige al país.



Las esclusas de Cocolí recibieron la bendición por parte de miembros del comité ecuménico.

Cerca de las 3:00 p.m. el enorme gigante de mar hizo su entrada a la cámara alta y los gritos de fervor patriótico no se hicieron esperar, la gente ondeando sus banderas, aplausos, manos arriba, gritos y más gritos. El capitán de la gran nave sonaba la bocina y se escuchaba cómo resonaba y así mismo volvía la gente a gritar.

Ahí se quedó en la compuerta el inmenso buque esperando el inicio del acto oficial que abrió con la bendición de la esclusa por parte de los miembros del Comité Ecuménico de Panamá, seguidos por las palabras del Ministro para Asuntos del Canal, Roberto Roy, quien dio la bienvenida, e hizo mención a la felicidad que representaba ese día para todos los panameños y para los que trabajaron en esa obra.

Roy entregó además al presidente de la República Juan Carlos Varela, el certificado de cumplimiento de la obra, momento que se robó muchos aplausos del público que disfrutaba de cada instante.

Llegaron entonces las emotivas palabras del Administrador del Canal de Panamá, Jorge Luis Quijano, quien dijo sentirse emocionado y contento de haber

culminado esta obra que exigió de mucho sacrificio, trabajo y dedicación. Agradeció a los más de 10 mil colaboradores del Canal y a los más de 40 mil que trabajaron en la construcción de esta mega obra. En ese momento el público enardecido de felicidad, gritaba, aplaudía y ondeaba sus banderas en celebración, y como regalo y agradecimiento también para esos colaboradores.

Quijano expresó que el Tercer Juego de Esclusas es la respuesta de Panamá ante las necesidades de un sector marítimo cada vez más exigente, y simboliza el nuevo paradigma del crecimiento sostenible. Y con un tono de mucha emoción culminó diciendo “hoy celebramos la gran conexión de prosperidad entre el presente y el futuro”, al tiempo que el público gritaba, y aplaudía.

Siendo ya pasadas las 4:00 p.m. le tocó el turno en tarima al Presidente de la República Juan Carlos Varela, quien reconoció no haber apoyado la obra, lo que provocó gritos y aplausos del público. También felicitó a los hombres y mujeres que entregaron su talento, profesionalismo y trabajo incansable para culminar una obra que beneficiará a todos los panameños.



El presidente Varela recibe, de manos del ministro Roberto Roy y del administrador Jorge Quijano, el documento que oficializa la entrega de la obra.





Luego de finalizado el acto ceremonial, cerca de las 5:30 p.m., el presidente de la República abrió oficialmente las compuertas, se inició el espectáculo pirotécnico y se empezaron a abrir las compuertas para dar paso al portacontenedores que hizo historia.

Sonando la corneta el COSCO Shipping Panama hizo que la gente gritara sin parar de emoción; los fuegos artificiales se desplegaban en el cielo aún claro por el resplandor del sol que empezaba a esconderse.

Y así atravesó las compuertas, al tiempo que en tarima se realizaba un musical interpretado por más de 150 artista, que recreaban cómo se creó el Canal de Panamá, la necesidad del Canal, su ampliación y de haberla culminado con éxito.

Así, al caer la noche, el enorme buque cruzó la esclusa de Cocolí mientras era fotografiado por los más de 20 mil personas que asistieron y que quedaron más que sorprendidos y anonadados por el tamaño de la nave. Al finalizar los rostros de alegría, el orgullo de haber estado ahí y la satisfacción de ser parte de la historia era lo que se reflejaba en todos los que se dieron cita al evento más importante de nuestra historia como país en los últimos 100 años.





# OTRA VEZ UNIDOS POR EL CANAL

Por Maricarmen Sarsanedas

Un día histórico para los panameños. A pesar de los presagios, ese domingo 26 de junio amaneció con cielo despejado. Desde muy temprano, miles de panameños se trasladaron a los sitios que les fueron designados, desde donde abordarían los buses para ser testigos de la inauguración del Canal ampliado. Las esclusas de Agua Clara, en Colón, y Cocolí, en Panamá, estaban listas para recibirlos.





Mucha alegría, emoción y orgullo, fue la nota destacada de la fecha. Los panameños demostraron su civismo; acudieron familias enteras a presenciar cómo el sueño se hacía realidad.

En Agua Clara fueron más de 5 mil personas las que acudieron a ver el paso del Cosco Shipping Panamá. Para hacerlo tuvieron que amanecer en el estadio Dely Valdés con el fin de subir a los buses que los llevarían a la nueva esclusa. La mayoría de ellos nunca había estado allí, por lo que la imagen los impactó al llegar.





Al avistarse el buque hubo una gran explosión de alegría. Aplausos y gritos dieron la bienvenida al primer tránsito por el nuevo Canal.

En Cocolí el ambiente fue similar, pero magnificado. En la cámara baja 15 mil personas y otras tantas en la cámara media dieron un recibimiento espectacular al Cosco Shipping Panamá. Un público diverso se dio cita allí para este evento histórico.

Además de las delegaciones de países hermanos que nos acompañaron, había invitados especiales del ámbito cultural, deportivo, económico y gubernamental, todos unidos por una sola emoción: ver culminado y en operación el nuevo Canal ampliado.





IRIS LEADER: primer portavehículos

# NUEVOS HITOS DE LA OBRA YA INAUGURADA

Por Crisly Florez

Desde antes de su inauguración oficial, las nuevas esclusas del Canal de Panamá contaban con un centenar de reservas para el tránsito de buques neopanamax y, desde su apertura, las solicitudes continúan aumentando.

El negocio va viento en popa, pues tan solo una semana después las nuevas esclusas tenían 174 reservas para el paso de naves neopanamax, incluyendo reservas para los años 2017 y 2018.







En tanto, el primer buque con reserva para utilizar las nuevas esclusas fue Lycaste Peace, de la línea Nippon Yusen Kaisha (NYK Line). La nave, de bandera panameña y que transportaba gas licuado de petróleo (LPG, por sus siglas en inglés), provenía de Houston, Texas, con destino al puerto de Hitachi en Japón.

Lycaste Peace se convirtió también en el primer buque de gas licuado en transitar por las nuevas esclusas. Seguido de esta embarcación pasó el Passat, de bandera de islas Marshall, que mide 226 metros de eslora y 37 metros de manga, y también transportaba LPG.

Otro buque que hizo historia en las primeras semanas de actividad comercial de las nuevas esclusas Agua Clara y Cocolí, fue el portacontenedores MOL Beyond de la línea Mitsui O.S.K. Lines, Ltd., que pagó un peaje de 837 mil 203 dólares, cifra récord en cuanto a ingresos por peaje en la historia de la vía interoceánica. Ocho días antes el buque de bandera hongkonesa MOL Benefactor,

también de la línea Mitsui O.S.K. Lines, Ltd., había roto el primer récord de peaje en las nuevas esclusas, el cual pagó en peaje un total aproximado de 829 mil 468 dólares. Mientras que el primer portavehículos en utilizar la obra recién inaugurada fue el buque llamado Iris Leader, de la naviera Nippon Yusen Kaisha (NYK Line).

Desde su inauguración y hasta el 31 de julio transitarán por las nuevas esclusas 57 buques neopanamax, entre ellos el primero de gas natural licuado (LNG, por sus siglas en inglés), que haya cruzado la vía interoceánica, a finales del mes de julio.

La gran ruta verde, como ha sido denominada la vía interoceánica, permite que los buques transiten en menos tiempo al ser el recorrido más corto, lo que además reduce las emisiones de carbono. Debido a estas características, y según estimaciones de los expertos, los récords hasta ahora establecidos se seguirán rompiendo debido a la atracción que tiene la ruta ampliada.





# ¡GRACIAS... PANAMÁ!

**Discurso de Ing. Jorge L. Quijano,  
administrador del Canal, durante  
la inauguración del Canal ampliado  
(esclusas de Cocolí)**

El comercio marítimo es el motor del progreso humano. Desde los antiguos viajes de exploración, hasta las travesías transatlánticas de los grandes buques de hoy, las civilizaciones han prosperado gracias a la conexión entre culturas y al intercambio de bienes de consumo.

Hace 102 años, y tras titánicos esfuerzos y sacrificios, el mundo fue testigo del inicio de un nuevo capítulo en la historia de la navegación, con la creación de una ruta acuática que juntó dos océanos, para acortar tiempos y distancias. Desde entonces, y llenos de orgullo, hemos sido actores y testigos de la contribución del Canal de Panamá al progreso internacional, ofreciendo servicios confiables y eficaces para nuestros clientes. Mientras el mundo se expande y se conecta, cada vez con mayores exigencias y demandando soluciones innovadoras, Panamá juega con éxito su rol de gran facilitador del comercio; primero, gracias a nuestra ubicación geográfica, y, segundo, por nuestro constante afán de crecimiento.

Esa misma voluntad nos llevó a soñar en grande, aprobar por mayoría, construir con pasión y administrar con éxito el Canal ampliado que hoy inauguramos para Panamá y para todas las naciones.

En este día histórico, es importante resaltar que estamos aquí gracias al heroísmo de generaciones de panameños que también libraron luchas que parecían imposibles, pero al mismo tiempo eran luchas fundamentales que tenían que ver con la soberanía y el derecho a la autodeterminación del pueblo sobre todo el territorio patrio. Aquellos hombres y mujeres que ofrendaron sus vidas mismas y consolidaron la esencia del ser panameño. Son hombres y mujeres los grandes visionarios que sabían bien que este día llegaría y el Canal panameño rendiría frutos de prosperidad para todos.

Gracias a los héroes de 1959, los jóvenes de entonces que inspiraron a los jóvenes de hoy, que con la operación bandera dignificaron nuestro estandarte enseñándonos a empuñar la bandera más hermosa y a arropar con ella los sueños de los pobres, de los indígenas, de los campesinos, de los profesionales y de todo aquel que sintiera amor por Panamá.

Tenemos una deuda eterna de gratitud con los héroes del 9 de enero de 1964, una representación digna de esa generación valerosa que nos honra con su presencia. A ustedes que conocieron, lucharon y sufrieron con los mártires, les dedicamos este esfuerzo.

La riqueza de nuestro país es la herencia de todas las etnias que han coincidido en esta empresa colosal. Son gente de todo el mundo que además de construir una obra, construyó una identidad nacional. La ampliación que hoy inauguramos la construyeron los panameños que en gran parte son descendientes de los primeros constructores del Canal de Panamá.

Precisamente, investigaciones históricas sugieren que Cocolí fue una gran tribu de origen africano que llegó a estas tierras durante la época de la conquista. Eran luchadores y muy pronto desarrollaron vocación libertaria. En este punto específico desemboca el río que nos recuerda su existencia y que fue desviado para poder construir estas esclusas.

De las entrañas de estas áreas se extrajo el basalto para la producción de concreto y arcilla para la construcción de las presas. La fortaleza de esa materia prima que se obtuvo aquí en Cocolí, es uno de los elementos que garantizan la durabilidad de estas esclusas y las de Agua Clara, pues el basalto requerido para ellas también provino de esta área y fue transportado por el lago Gatún para construir dichas estructuras.

Agradezco la gestión de calidad que realizan a diario nuestros más de 10 mil canaleros. Doy las gracias a los hombres y mujeres que trabajaron en las obras de ampliación; cerca de 40 mil hombres y mujeres, entre panameños y gente de 79 naciones, que volcaron todo su talento y conocimientos en la obra más grandiosa que se ha hecho en el último siglo. Todos son protagonistas de esta historia.

Con dolor recordamos las ocho vidas que perdimos durante la construcción de esta obra. Solo nos consuela saber que su aporte queda inmortalizado en la hazaña que hoy presentamos. Nuestro agradecimiento eterno a ellos y a sus familias.

A todos, mis felicitaciones por culminar con éxito esta obra, que es un monumento al talento y a la voluntad humana. Para mí es un gran honor formar parte de un equipo tan profesional y comprometido. Me siento afortunado y honrado por la oportunidad que me dio la vida de dirigir este proyecto, y doy gracias a Dios por habernos acompañado cada día.

También doy las gracias a todos los ilustres panameños que han integrado la junta directiva de la Autoridad del Canal de Panamá a lo largo de todos estos años, por su apoyo, dedicación y compromiso. También debemos reconocer al exadministrador Alberto Alemán Zubieta por su visión y tenacidad en promover la ejecución de esta gran obra.

En este momento hago un paréntesis para agradecer la presencia en este acto de grandes exponentes de las bellas artes, de la literatura, del mundo académico y del deporte. Ustedes son una gran inspiración para todos los que trabajamos en el Canal, así como para todo el país. Hoy la gran celebración coincide con un hecho importante en la historia del deporte panameño y del deporte mundial. Un día como hoy, hace 44 años, Roberto “Manos de Piedra” Durán ganó su primer título mundial e inscribió con letras doradas el nombre de Panamá en la escena deportiva mundial. Por eso, en

el marco de este momento especial, Roberto Durán, te agradezco y te felicito. Gracias por ser una razón más de ese orgullo de ser panameño. Eres símbolo de valentía, de perseverancia y competitividad, igual que el Canal de Panamá.

El tercer juego de esclusas es la respuesta de Panamá a las necesidades de un sector marítimo cada vez más exigente, y simboliza el nuevo paradigma del crecimiento sostenible. Nuestra ruta verde, que por años ha acortado las distancias en la industria marítima, permitirá movilizar más carga con menores tiempos de navegación, contribuyendo de manera directa en el cuidado ambiental del planeta, gracias a la disminución de más de 160 millones de toneladas de CO2 de los navíos que utilizarán la ruta en tan solo los 10 primeros años de funcionamiento del Canal ampliado.

Antes de comenzar las obras de ampliación llevamos a cabo más de 120 estudios y cumplimos todas las normas ambientales con planes de reforestación, de protección de la vida silvestre, de rescate arqueológico, de investigaciones paleontológicas y de conservación del agua, para hacer del proyecto un ejemplo mundial y motivo de orgullo nacional.

En paralelo, el Canal de Panamá lleva adelante un programa de incentivos económicos ambientales con las comunidades que residen en la cuenca hidrográfica del Canal de Panamá, mejorando su calidad de vida y conservando los recursos naturales de esta importante región del país. Se han sembrado más de 5.8 millones de árboles, que captan más de 265 mil toneladas de CO2, contribuyendo así a la reducción de los efectos del cambio climático del planeta.



De esta forma, la ruta verde del Canal de Panamá contribuirá a los esfuerzos de las naciones, la industria, el convenio marco de cambio climático y la Organización Marítima Internacional para la reducción de gases de efecto invernadero.

Nuestra nueva ruta de tránsito viene para impactar la economía internacional con beneficios directos, generando ahorros en el costo del transporte y permitiendo rutas más rentables por medio de buques capaces de transportar hasta tres veces más carga que los buques panamax que transitan por el Canal actual. Además, las dimensiones ampliadas permitirán el paso de grandes cruceros de pasajeros, barcos gaseros y transportadores de carga a granel que hasta ahora no podían beneficiarse de nuestra ruta.

Esta megaobra es el pilar de una ambiciosa estrategia de diversificación de negocios para consolidar nuestra plataforma de servicios y fortalecer nuestra posición como el hub de las Américas.

Hemos identificado el potencial de desarrollo en las riberas del Canal, para fortalecer el conglomerado de transporte y logística de nuestro país, mediante la promoción de servicios de valor agregado.

Panamá invita al resto del mundo a crecer con nosotros. Somos la gran conexión, tanto por las 144 rutas, los mil 700 puertos en 160 países, como por los lazos que trascienden nuestras fronteras y nos hermanan con las naciones que comparten nuestro afán por generar progreso y bienestar.

Somos protagonistas del progreso del país, que hoy se afianza y demuestra su compromiso a largo plazo con el desarrollo del comercio marítimo global, mediante la consolidación del Canal ampliado como pieza clave de un nodo logístico único en el mundo.

Gracias de nuevo a cada uno de los canaleros que participó en esta obra o que se dedicó a mantener la operatividad del Canal actual por su vocación y excelencia.

Gracias al pueblo panameño por la confianza depositada en nosotros para ejecutar esta magna obra.

Gracias a los contratistas, subcontratistas y proveedores por su compromiso en completar la obra.

Gracias a nuestros clientes y al mundo por preferirnos como su ruta de tránsito.

Gracias a todas las personas que permitieron que se materializara con éxito este gran reto, y personalmente agradezco a mi familia por su comprensión y apoyo, pero sobre todo, gracias a Dios por darnos la fuerza para ocupar la dirección del Canal de Panamá en este momento histórico.

Hace 102 años conectamos dos océanos.

¡Hoy celebramos la gran conexión entre presente y futuro!

**Bienvenidos todos a nuestro Canal ampliado.**





# Acércate y descubre los nuevos tesoros del MUCI

**UNA GRAN HISTORIA ESPERA POR TI**

Visita el Museo del Canal Interoceánico de Panamá

*síguenos*



Abierto de martes a domingo, 9:00 AM - 5:00 PM  
Casco Antiguo, Plaza de la Independencia. 211-1649 / 50  
[www.museodelcanal.com](http://www.museodelcanal.com)

**MUSEO  
DEL CANAL  
CASCO ANTIGUO**



CANAL DE PANAMÁ  
COCOLÍ  
2016

CANAL DE PANAMÁ

La conexión.

El remolcador Cerro Pando asiste en el tránsito del buque Cosco Shipping Panama, primer neopanamax que transitó el Canal ampliado.





## Tu ventana al Canal de Panamá

En tu Canal TV disfrutarás de lo que juntos hacemos por el desarrollo sostenible, por nuestra historia y nuestra cultura. También vivirás cada momento de la gran hazaña que estamos construyendo juntos:  
el #CanalAmpliado.

Disponible en:



Canal 26

**Canal 26**  
Televisión digital abierta  
(Panamá, Panamá Oeste y Colón)



**Cable Onda**  
Canal 126 y  
HD 1026 (Próximamente)



CANAL DE PANAMÁ

**#CANALAMPLIADO**





Ilya Espino de Marotta

# FELIZ Y SATISFECHA POR EL DEBER CUMPLIDO



**Por Luis Enrique Vásquez**

Recién habían transcurrido nueve días desde la inauguración del tercer juego de esclusas, cuando fuimos a las oficinas de la Vicepresidencia de Ingeniería y Administración de Programas, en el edificio No.739, en el complejo de Corozal Oeste, para entrevistarla. Su asistente Gabriela Russo nos hizo pasar de inmediato. Allí estaba al teléfono, ultimando esos detalles que deben ser resueltos en la oficina antes de partir de viaje, pues al día siguiente debía tomar un vuelo a Londres, Inglaterra, para asuntos oficiales.

“Hola Luis, toma asiento; en un minuto estaré lista para la entrevista. Como te había dicho, parto mañana temprano y debo dejar todo listo”, nos dijo mientras una sonrisa se dibujaba en su rostro. “Tranquila. Yo espero”, le respondí.

Al cabo de unos minutos concluye la última llamada; se acomoda en la silla de su escritorio, y exclama: “bueno, estoy lista, vamos con nuestro asunto”.

Frente a nosotros estaba sonriente la dama menuda, elegante, guapa, aquella que hemos visto durante mucho tiempo en las giras de campo con el singular casco y chaleco rosados; la responsable desde 2012 del programa de ampliación del Canal de Panamá, la megaobra más importante del país después de la construcción misma de la vía acuática; en otras palabras, la mujer responsable de la ampliación del Canal de Panamá: la ingeniera Ilya Espino de Marotta.

EF.- Buenas tardes ingeniera, ya pasaron nueve días de la ceremonia inaugural del Canal ampliado, atrás ha quedado el estrés, la tensión y la resaca. **¿Cómo se siente hoy que todo eso es historia?**

IEM.- “Ja ja... Feliz, aunque ya puedo bajarme un poquito de la nube del domingo 26... ¡misión cumplida, trabajo realizado! Se me ha quitado un gran peso de encima, en el sentido de que en las últimas semanas, antes del 26 de junio, había mucha presión debido a las pruebas y últimos retoques de las nuevas esclusas. El hecho de que ya estemos transitando cuatro buques diarios me da una gran satisfacción. Ya lo que nos queda pendiente son trabajos menores, pero el contratista se queda aquí hasta diciembre. Coordinar el contrato de mantenimiento que el contratista GUPC (Grupo Unidos Por el Canal) debe dar a la obra, son cosas menores que no generan ese grado de estrés como es terminar una obra que no solo espera la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), sino el mundo entero. Eso te da un sentimiento de cumplimiento enorme, muy rico.

**EF.- La pregunta ahora es ¿cuál es la siguiente acometida de la Vicepresidencia de Ingeniería y Administración de Programas del Canal?**

EM.- Sigue el tercer puente sobre el Canal en el Atlántico, que tiene un adelanto del 50%. Pienso que ahora el ingeniero Mario Montemayor (gerente del proyecto) y todo su equipo pueden estar seguros de que le dedicaremos un poco más de tiempo, que antes era muy esporádico, y podremos meternos de lleno en este proyecto. También sigue concluir el diseño del vertedero en el Atlántico, del que igual he estado un poco a distancia; sigue apoyar a la Administración y a la Vicepresidencia Ejecutiva de Planificación y Desarrollo Comercial en la ejecución del proyecto del puerto de Corozal, y del parque logístico que desea desarrollar, además de toda la ingeniería de mantenimiento del Canal en su trabajo de siempre; ahora que hemos concluido la ampliación debemos tener más holgura, meterle más empeño a esos trabajos. En octubre empezamos a analizar el cuarto juego de esclusas, no para una ejecución a corto plazo, sino para trazarnos un plan a futuro de qué vale la pena reevaluar y profundizar, al igual que evaluar algunas solicitudes de operaciones del Canal ampliado, y otras cositas que ellos quieran implementar y que no eran parte del contrato.

**EF.- Una obra de esta magnitud deja cosas buenas, no tan buenas y malas. ¿Nos puede describir lo bueno y lo malo que le queda al término de la ampliación del Canal?**

IEM.- Lo menos bueno después de la inauguración, lo más triste para mí es que dentro de tres meses muchos colaboradores de este gran esfuerzo dejarán la Vicepresidencia de Ingeniería. Algunos están en otras vicepresidencias dentro del Canal, otros tendrán que buscar futuro en otras entidades nacionales o internacionales, si se da el caso. He tenido que firmar unas 100 cartas a colaboradores temporales anunciándoles que esto termina; otros cientos de cartas para los que se van a otras oficinas dentro de la ACP. Pienso que esa es la parte más triste de todas. Gracias a Dios hemos tenido solicitudes del aeropuerto (Tocumen, S.A.), del Metro de Panamá y del cuarto puente sobre el Canal, de talentos que salen de aquí para ser contratados allá. Varios se fueron antes de concluir el contrato con el Canal, porque debieron aprovechar que se les abrió otra oportunidad afuera para utilizar el conocimiento que han tenido aquí, y otros se han ido a distintas empresas.



La ingeniera Marotta junto al presidente de la República, Juan Carlos Varela.

Asimismo, continúan los reclamos de GUPC; mañana viajo a Londres para reunirnos y concretar una agenda para el reclamo del concreto y asfalto en el arbitraje; y el 16 (de julio) viajo de nuevo a Miami para el primer arbitraje de la ataguía. Esta es tal vez la parte menos glamorosa, pero importante, porque vamos a defender los derechos de la ACP.

**EF.- Ahora que menciona los reclamos de GUPC, ese fue un matrimonio ACP-GUPC que se tornó tortuoso. ¿Cómo lo describe?**

IEM.- Para mí no tanto, y pienso que porque estuve relacionada con varios contratos y muchos contratistas, y ningún contrato es fácil, sencillo y sin problemas. Pasa que por la magnitud de la obra de las esclusas y de los montos, sí fue una relación un poco más accidentada a nivel mediático, pero las personas que estábamos en el día a día con GUPC tratamos de mantener una relación armónica de trabajo. Siempre ha habido conflictos; dentro de la ACP los ha habido entre nosotros mismos, ¿cómo no los habría con un agente externo? Pienso que pudo haber sido menos conflictiva en algún momento, pero respeto mucho a los que trabajan con GUPC, donde el 90% de sus trabajadores ha sido panameño. Una cosa es la administración de una empresa, y otra es la gente que trabaja contigo a diario. Sin embargo, a título personal, no sentí nada más allá de una situación profesional que se dio; nada contra Ilya; es un contrato, un negocio, nada personal.

**EF.- Estar al frente de una obra como la ampliación del Canal no es fácil, y requiere de mucha dedicación y tiempo. ¿Cómo hizo Ilya Espino de Marotta, la esposa, la madre, la hija, la jefa, para administrar esa situación?**

IEM.- No fue fácil. Mucha organización y mucho balance del tiempo. Una de las cosas que me facilitó tener ese balance fue que mis tres hijos están estudiando en Estados Unidos, o sea, mi tiempo debía compartirlo con menos jugadores, por lo menos en los últimos tres años en que el trabajo fue más intenso. Así que eso me daba un poquito más de libertad, y realmente la mayor parte de dedicación era para mi esposo, para mí, y los asuntos de la oficina. Hay que ser creativos. Solía ir a caminar o al gimnasio en las tardes con mi esposo, y después cenábamos en casa. Luego, mientras él veía televisión yo hacía algunos trabajos que llevaba a casa, como firmar documentos, trabajar en la computadora de casa. Eso no me molestaba, siempre y cuando fuese trabajo que pudiera hacer. Mis fines de semana en la playa siempre, para despejarme y energizarme, y uno que otro trabajo que me llevaba. Ja ja, la pobre que casi se vuelve loca es Gaby (Gabriela Russo) con mi agenda, porque era una agenda flexible. Eso ha sido crucial para no volverme loca entre tantas cosas, y poder apoyar a todos los que requerían de mi ayuda. Tratar de estar presente para todas las personas que necesitaban en un momento de mi presencia o de mi guía.

Pienso que tener a personas que me apoyan, en las que puedo delegar, que son muy capaces y un grupo de trabajo comprometido, que en un momento no me van a dejar colgada, en ello radica el éxito de este proyecto. Tengo varias manos derechas y manos izquierdas. Ahí están, por ejemplo: Gaby, Jorge De la Guardia (gerente ejecutivo del proyecto) y Nadia Madrid (gerente ejecutiva de Planificación de Recursos y Control de Proyectos), quienes son personas clave, que sé puedo contar con ellas para delegar. Como me ha tocado viajar mucho, eso es importante, aunque siempre estoy a una llamada telefónica, a un chat o un email conectada con ellos.

Cuando mis hijos están aquí, siempre procuramos compartir el mayor tiempo posible, por ejemplo, cenamos juntos; ahora uno de ellos me viene a recoger a la oficina; he ido a la graduación de mi hijo, etc. Siempre he tratado de encontrar ese balance entre mi trabajo y la familia, e incluso las amistades. Mis amigas te dirán que nos reunimos con frecuencia y se asombran de cómo también saco tiempo para estar con ellas. Pero eso también es terapia para mí. Pero cuando tengo que desconectarme por completo, lo hago.

**EF.- ¿Cómo se siente la familia Marotta-Espino tras esta etapa cumplida?**

IEM.- Mi familia, muy orgullosa, todos están sumamente contentos por mis metas logradas. La verdad es que mi papá y mi mamá han sido un gran apoyo para mí en todo este tiempo.

**EF.- ¿Dónde se ve Ilya Espino de Marotta dentro de ocho o diez años?**



La ingeniera Marotta en compañía del Contralor General, Federico Humbert, y del administrador del Canal, Jorge Luis Quijano.

IEM.-No sé. Nunca he sido una persona planificadora de mi futuro, en el sentido de que cuando veo una oportunidad la tomo, pero no me trazo una meta de que quiero ser esto o aquello, sino que cuando se me abre una puerta o una oportunidad, voy, y si me conviene, la tomo. En los últimos 18 meses me he integrado a varias asociaciones a favor de la mujer; es algo que se me ha presentado y estoy aprovechándolo. Casualmente el 14 (de julio) voy a Costa Rica invitada por las Organización de Naciones Unidas para un panel sobre el empoderamiento de la mujer. Además, me han llamado de varias asociaciones femeninas para ser una especie de ejemplo para mujeres que quieren ascender a cargos importantes, sobre todo, en un área no tradicional femenina. También quiero dedicarme algo más a la Ronald McDonald Children's Foundation, que fue una etapa muy importante en mi vida cuando mi hijo tuvo cáncer. Así que quiero tomar un rol un poco más activo allí.

**EF.-Entre esas oportunidades podría estar la de ser administradora del Canal, ¿lo consideraría?**

IEM. También... Eso no se descarta. Ja ja ja Ya me lo han preguntado en un par de ocasiones, y la verdad no puedo decir que no lo consideraría.

**EF.- El pasado domingo 26 los canaleros, los panameños y el país vivieron grandes emociones durante la ceremonia inaugural de las nuevas esclusas. ¿Qué fue lo que más le impactó?**

IEM.- Fueron tantos momentos de emoción que viví ese domingo, sin embargo, hay uno que siempre recordaré: cuando en las gradas tuve un reconocimiento de muchas personas que de manera espontánea me dieron un aplauso. Para mí eso fue tan, pero tan inesperado y agradable, sobre todo porque vino de personas que una que otra te conocen, otras que en alguna ocasión se han reunido contigo, y una gran mayoría que solo te ha escuchado en la radio o visto en la televisión. Eso me llenó de satisfacción, porque quiere decir que fue un trabajo bien hecho; que dejé alguna marca de algo bueno. Fue un reconocimiento excelente, que no fue planeado, sino espontáneo.

# HOMENAJE A LA AMPLIACIÓN



## Por Maricarmen Sarsanedas

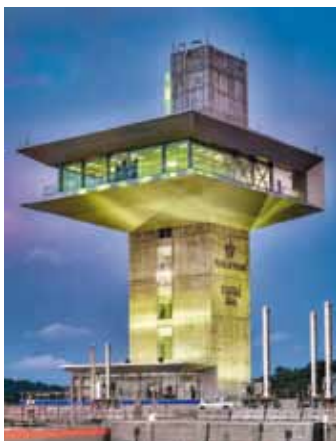
Victoriano Lorenzo Girón Medina actuó como líder de cubierta en el remolcador Cerro Grande que asistió al Cosco Shipping Panama en su tránsito inaugural por el Canal ampliado. Aunque nacido en Las Tablas, Victoriano tiene 45 años de vivir en la capital, 28 de los cuales ha estado al servicio del Canal de Panamá.

Pero la faceta que hoy nos ocupa de Victoriano no son ni siquiera los 36 años de vida marina que lleva, sino su amor por la Décima, que lo ha llevado a componer desde que era apenas un estudiante de colegio secundario. Victoriano se hace acompañar casi siempre por un diccionario Larousse para en sus tiempos libres consultarlo y aprender palabras que luego usa en sus décimas.

Con motivo de la inauguración del Canal ampliado, no quiso dejar pasar la ocasión de escribir una décima sobre el tema, la cual reproducimos a continuación:

## Homenaje a la ampliación

Autor: Victoriano Lorenzo Girón Medina



I  
Con orgullo panameño  
Una obra para el mundo  
Con un problema profundo  
Realizamos un gran sueño  
Trabajaron con empeño  
Obreros de profesión  
Manejaban palas, camión  
Las grúas, las planadoras  
Las retroexcavadoras  
Y que viva la ampliación

II  
Superamos un gran reto  
Entre tropiezo y tropiezo  
Seguro para el progreso  
Con acero, con concreto  
Aunque tuvimos aprieto  
Pero con mucha presión  
Logramos esa misión  
Sacando tierras y rocas  
Griten fuerte con sus bocas  
Y que viva la ampliación.

III  
Un neopanamax llegará  
Para hacer el esclusaje  
Pagaré un buen peaje  
En la historia quedará  
Panamá siempre estará  
Luchando con precisión  
Porque es la innovación  
De Agua Clara y Cocolí  
En la mega obra creí  
Y que viva la ampliación.

IV  
Es para mi un gran honor  
Escribir de forma sana  
Elogiar la caravana  
De todo el expectador  
Invitan un boxeador  
Por esta administración  
Es un tremendo campeón  
Que jamás olvidarán  
Es Manos de Piedra Durán  
Y que viva la ampliación.

V  
Fue el 90 por ciento  
De la mano panameña  
Hoy aquí el trabajo enseña  
Porque nos sobra el talento  
Valió la pena el intento  
Hacer esta construcción  
Trabajaron en unión  
El 10 por ciento extranjeros  
Fueron tremendos pioneros  
Y que viva la ampliación.

VI  
Un personal importante  
De talla internacional  
Visitará el Canal  
Para observar el mercante  
Después pasarán bastante  
Cuando tengan la ocasión  
Obtendrán la introducción  
Con mucha seguridad  
Hacia nuestra propiedad  
Y que viva la ampliación.

VII  
Un gran día conciudadano  
La obra está terminada  
Quedará muy bien plasmada  
En mi pueblo soberano  
Lo recalca Victoriano  
Es de apellido Girón  
Hizo la composición  
Para todo nuestro istmo  
Progrese más el turismo  
Y que viva la ampliación.

## INAUGURACIÓN DEL CANAL AMPLIADO

# UNA MEGAOPERA REQUIERE DE UN GRAN TRABAJO EN EQUIPO



Grupo de operaciones de esclusas.

**Por: Crisly Florez**

La inauguración del Canal ampliado fue un hito importante en la historia del país. Panamá le dijo al mundo que podía hacerlo, y así fue. El 26 de junio el país entero se vistió de fiesta, y bandera en mano se volcó a celebrar la culminación de un sueño.

En el Canal de Panamá la preparación se inició hace poco más de año y medio, cuando se tenía que planificar cómo sería el evento, qué y cómo se haría; qué debía tener, cuántas personas invitar y cómo sería la logística, montaje y demás, hasta cómo se elegiría el barco que haría el tránsito inaugural por el Canal ampliado.

Se dice fácil, pero fueron cerca de 12 mil 960 horas dedicadas a trabajar, pensar, organizar, crear equipos de trabajo, prácticamente “desayunar y almorzar inauguración de la ampliación”. Algunos decían que debía celebrarse con un gran concierto gratuito para todos los panameños, otros preferían una ceremonia que incluyera el paso de un barco, como se hizo con el vapor Ancón. En fin, las opiniones eran variadas.



Operaciones de lanchas y auxiliares de cubierta del Pacífico.



Listos para el trabajo.



Sección de mantenimiento preventivo y apoyo de operaciones.



Equipo de Comunicación Corporativa responsable de la organización, cobertura y realización del evento de inauguración, así como la acreditación y atención de más de mil periodistas nacionales y extranjeros.



Aunque no se podía complacer todos los deseos, se tomó un poco de cada idea, dando como resultado un evento en el que el protagonista fue el pueblo panameño, quien se regocijó con su Canal ampliado ese domingo 26 de junio.

## EL MONTAJE

Detrás de esa gran celebración hubo un equipo de trabajo de más de 10 mil personas, entre estamentos de seguridad, coordinadores, contratistas, voluntarios, funcionarios de gobierno, operaciones del Canal, protocolo y medios de comunicación nacional e internacional, que trabajaron arduamente por más de 20 días, previos al evento, los cuales se dividieron en turnos para dar vida a este magnífico evento que requería de una dedicación al cien por ciento.

Al estar más cerca de la fecha y entrar en el mes que pasará a la historia, en las esclusas de Cocolí y Agua Clara se empezaba a ver cómo las grúas removían los materiales de construcción que aún quedaban en ambos sitios, la grama empezaba a tomar verdor dándole color a tanto cemento. Para esos días también empezaron a entrar los camiones con toneladas de hierro y aluminio que darían forma a las tarimas, toldas, gradas, etc.

Unos mil 500 colaboradores del Canal de Panamá dedicaron días y noches en pensar, contratar, invitar, organizar, coordinar y armar todo lo que se requería para la inauguración.

División de Mantenimiento.





Personal del Atlántico.

Pero no se trataba solo de montar una tarima; hubo gente que se encargó de tareas tan variadas que iban desde la construcción de las escaleras de cemento que daban acceso al área del público, hasta la instalación de banderines y banderas a lo largo de todas las esclusas.

Se creó una logística para atender a los más de mil 300 periodistas, camarógrafos, equipo técnico, productores, etc. nacionales e internacionales que cubrirían el evento más importante de Panamá en los últimos 100 años.



Grupo Emergencias y Contingencias.



Personal del Pacífico.



Capitanes de remolcador - Atlántico.

Se contrataron empresas, se coordinó a proveedores, se instaló equipo técnico para las transmisiones vía satélite y en directo, se hizo mucho trabajo de voluntariado para atender a los miles de invitados, etc. Mencionar los nombres de cada uno en este artículo sería imposible, pero se formaron comisiones que integraron cada equipo y que hicieron un gran trabajo para la inauguración del Canal ampliado, entre ellas: marca, contratos, mantenimiento, ingeniería, seguridad, producción de TV, traducción simultánea, mercadeo, telecomunicaciones, fotografía y contenido, redes sociales y App, acreditaciones, comunicación interna, comunicación internacional, comunicación nacional, documentación histórica, protocolo, rutas y transporte, voluntarios, voceros y operaciones.

## EL TRÁNSITO

En lo que respecta al área de operaciones, hubo capacitaciones a los prácticos y capitanes de remolcadores, quienes trabajaron durante horas en su preparación para dar lo mejor de sí el día del tránsito inaugural. Así mismo trabajaron desde capataces de esclusas y pasacables hasta los encargados del control de tráfico y los oficinistas, etc.

Este engranaje, que llevó miles de horas de trabajo y mucha dedicación, dio como resultado una fiesta que elevó el orgullo y el nacionalismo panameño al máximo.



Tripulación del remolcador Gatún.



Transporte marítimo y asistencia de cubierta - Pacífico.

Transporte marítimo y asistencia de cubierta - Atlántico







Grupo de prácticos.



Transporte marítimo y asistencia de cubierta - Atlántico



Inspectores de buques.



**Chinese ship enters newly upgraded canal for maiden voyage**

A giant Chinese-owned freighter nudged its way through the Panama Canal on Sunday to mark the completion of nearly a decade of expensive work expected to boost global trade.

The vessel, specially reinforced COSCO Shipping Panama, inaugurated the widened canal in an hours-long voyage from the Atlantic to the Pacific Ocean. Panamanian President Juan Carlos Varela says the expansion project cost at least \$5.5 billion to complete.

A 400-meter and deeper channel now equips the two existing channels, which will continue to be used. It's big enough to accommodate ships more than 40 meters wide and 16 meters deep, compared with the previous one of 32 meters and nearly 12 meters.

Ships carrying 13,000 containers will be able to use the canal, up from a maximum of around 5,000 containers. Fifty-seven percent of trade flow in the shipping market of Anefoke is associated with the Panama Canal, including trade flows between the U.S. eastern coast, Asia, Europe and the western coast of Latin America.

**Related Videos**

China's largest container ship enters Panama Canal

Panama Canal expansion opens

Panama Canal expansion

**Comments:**

# ASÍ NOS VI

Por Mónica Martínez y León Kadoch

La inauguración del Canal ampliado fue cubierta detalladamente por los medios internacionales. La ceremonia contó con la cobertura de más de 300 periodistas internacionales de las principales agencias de prensa y medios internacionales de casi todos los continentes, incluyendo países como Estados Unidos, China, Japón, Corea del Sur, Taiwan, Reino Unido, Alemania, Bulgaria, Austria, Dinamarca, Italia, Francia, España, República Checa, México, República Dominicana, Costa Rica, Cuba y Nicaragua, además de los periodistas que venían con las delegaciones oficiales. Igualmente, muchos de ellos llegaron antes de la ceremonia de inauguración para preparar notas acerca del Canal ampliado y su impacto en el comercio marítimo internacional.

**Panama Canal, the Reboot**  
A \$5 billion face-lift expands passage through the Panama Canal.

By Alex Stamboruk, Neelam Siddiqui, Christopher Cannon

June 2, 2016 - 3:36 PM EST

**Construction continues on the expanded section of the Panama Canal.**

Nine years of construction work, at a cost of more than \$5 billion, have equipped the Panama Canal with a third set of locks and deeper navigation channels, improvements that will double its capacity. When the new locks slide open for the first time in late June, the reverberations will be felt at Asian gas terminals, on Great Plains farms, and in ports from Long Beach, Calif., to Santiago, Chile.

**El canal de Panamá se abre con un momento histórico**

Miles de espectadores se congregaron el domingo para celebrar la inauguración del canal de Panamá, el canal de Agua Clara, parte de la expansión del canal interoceánico que conecta el Atlántico con el Pacífico.

**PANAMA (AP)** — Con una exhibición de fuegos artificiales y arte miles de panameños festejaron que el canal de Panamá inauguró el domingo su canal ampliado con el paso de un portacontenedores chino, la más ambiciosa empresa del país centroamericano para impulsar su economía en momentos difíciles en el comercio marítimo mundial.

"Esta es una hazaña de la que todos los panameños debemos sentirnos muy orgullosos; el día de hoy marca un momento histórico para Panamá, para nuestro hemisferio y el mundo", afirmó el presidente Juan Carlos Varela en un acto ante varios jefes de Estado en las nuevas esclusas de Cocolí y con el buque chino cargado con 9.000 contenedores amarrado en las compuertas en una tarde nublada.

"A pesar de las dudas iniciales del proyecto, la obra se ha completado con los más altos estándares de seguridad y calidad", señaló el líder panameño, quien reconoció que en su momento no respetó la decisión política de impulsar la expansión en el 2006.

Tras el discurso se hizo el conteo regresivo para que se abriera la compuerta media de las esclusas y el lanzamiento de los fuegos de protección que marcaron la inauguración oficial.

Varela pidió a los panameños que ondearan las banderas en señal a la comunidad internacional de que la expansión se operará de manera "eficiente y neutral".

El portacontenedores "Cosco Shipping Panama" se adentró por la tarde a Cocolí, en la entrada del Pacífico, varias horas después de haber ingresado por las nuevas esclusas de Agua Clara en el Atlántico y recorrer la zanja de 80 kilómetros ayudado por varios remolcadores, sin incidentes.

Al igual que Agua Clara, miles de personas con banderitas esperaron a los lados de las nuevas esclusas en medio de música salsa y de videos alusivos a la ampliación que se difundían en pantallas a lo largo de las estructuras.

"Me parece excelente la inauguración de las esclusas para las generaciones actuales y las que vienen. Oportunidades para nosotros", dijo Moisés González, un mecánico de 40 años que trabajó seis años en la construcción de las nuevas esclusas. "Hay que buscar la forma de que le llegue a la población".

Panamá puso en marcha finalmente la apertura de una megobra de 5.250 millones de dólares con la que persigue duplicar la capacidad del centenario canal, servir a una economía de escala y competir con otras rutas, como la de Suez, en Egipto.

La obra se abrió casi dos años después de lo previsto debido a retrasos en la construcción y a conflictos por reclamos de sobrecostos, pero el gobierno y las autoridades del canal organizaron una gran fiesta masiva para la ocasión en los dos sectores terminales de las nuevas esclusas.

"Es una experiencia única, un gran logro", dijo a The Associated Press Felicia Peñañala, ama de casa de 62 años oriunda de la provincia de Colón, que maduró para estar en la ceremonia en Agua Clara. "Panamá demuestra al mundo que a pesar de ser un país pequeño, puede hacer cosas grandes".

El moderno barco chino, de 48,2 metros de ancho (158 pies) y 300 metros de eslora (984 pies), que ahora se acerca a cruzar el canal, fue asegurado por obreros del canal en la cámara baja o primera de Agua Clara, dando paso a un acto protocolar de las autoridades, en que se recordó a los ocho trabajadores que murieron en la construcción.

"Esta es una ruta que ha sido utilizada por 500 años; uno no puede cambiar la historia", declaró más temprano Varela al llegar a las nuevas esclusas de Agua Clara y en referencia a la tradición del istmo como punto de comercio. "Es la ruta que une al mundo".

Los organizadores lanzaron fuegos artificiales en el momento en que se abrió la primera compuerta de las esclusas en Agua Clara y luego en el acto central en Cocolí.

Panamá se embarcó en la expansión del canal ocho años después de que la vía interoceánica, por donde pasa el 6% del comercio marítimo mundial, le fue transferida

# LO EL MUNDO



A giant Chinese container ship has become the first vessel to move from the Atlantic to the Pacific Ocean via the newly-enlarged Panama Canal.

The ship was greeted with fireworks and cheers from a crowd that had gathered at the Cocoli locks to celebrate.

The Panamanian President, Juan Carlos Varela, described the waterway as a route that would unite the world.

The president thanked the nearly 30,000 people who had worked on the canal's expansion.

Construction on the new lane for the canal, which runs for 77km (48 miles), began in 2007 and was due to finish in 2014.

But strikes and disputes over costs delayed the \$5.2bn (£3.8bn) project.

### Panama Canal expansion

The original Panama Canal was completed in 1914 and handed over to the United States.

The expansion of the canal through the isthmus of Panama was completed in 2016.

Some 35 to 40 vessels can now pass through the canal at a time.

Panama hopes the expansion will increase revenues from shipping fees.



Además de los medios marítimos y especializados que siempre cubren la información del Canal, la noticia de la inauguración fue cubierta por reconocidos medios internacionales como CNN, CNN Español, Bloomberg, BBC, CBS News, Al Jazeera, The Wall Street Journal, Fortune, Financial Times, The Economist, The Washington Post, National Public Radio (NPR - Estados Unidos), El Mundo (España), El País (España), CCTV (China), NHK (Japón), Le Monde (Francia), Le Figaro (Francia), Nikkei (Japón), Asahi (Japón), LA Times (Estados Unidos), Miami Herald (Estados Unidos), USA Today (Estados Unidos), entre muchos otros.

La ceremonia de inauguración fue emitida con traducción simultánea en inglés, mediante la transmisión en directo desde el Youtube del Canal de Panamá y vía satélite. Muchos de los reportajes internacionales se pegaron a nuestra señal y salieron con el logotipo del Canal de Panamá.

Un ejemplo es que en Chile, que esa misma noche se coronó campeón de la Copa América, la portada de El Mercurio, su principal periódico, separó un espacio para el Canal de Panamá.





# Expanded Panama Canal reopens

The Panama Canal is now ready to handle larger ships after a \$5.25 billion expansion. CNN's Rafael Romo has more. Source: CNN



### Stories worth watching (14 Videos)

- Expanded Panama Canal reopens
- Fatal crash sparks Tesla autopilot
- Miss Teen USA
- 'Behos swimmer'

## Por otro lado, en los medios digitales rompimos todos los récords:

- La transmisión en directo del evento del Canal de Panamá, por internet, fue vista por más de 61 mil personas.
- El sitio web del evento CanalAmpliado.com recibió 75 mil visitas.
- Facebook registró cifras récord con publicaciones que alcanzaron a más de 1.7 millón de personas y un gran total de alcance de 3.3 millones de personas.
- Algunas de esas publicaciones fueron compartidas más de 20 mil veces.
- En Twitter, el Canal de Panamá fue tendencia por dos días consecutivos, y todos los términos de referencia eran relacionados con el evento de inauguración del Canal ampliado.
- Recibimos más de 49 mil menciones a partir de la tendencia #CanalAmpliado, de las cuales 39 mil tenían como origen las comunicaciones del Canal de Panamá. Los temas que han logrado ser tendencia en el país, han tenido hasta 2 mil menciones; el Canal de Panamá alcanzó 49 mil menciones.
- Se lograron unas 327 mil impresiones, cuando lo más que se había logrado en el país eran 200 mil impresiones.
- En Instagram, el Canal de Panamá obtuvo un aumento significativo de 7 mil seguidores y contó con más de 30 mil imágenes publicadas con la etiqueta #CanalAmpliado.
- El app móvil Canal de Panamá para Android y para iOS recibió más de 6 mil descargas durante la semana de la inauguración del Canal ampliado.

Sin lugar a dudas, el mundo estuvo pendiente del Canal de Panamá.

**Condominio El Palmar**

**A look at the Panama Canal and its newly expanded locks**

**ESCANERES 3D PORTÁTILES**  
La tecnología de vanguardia de...

**THE CANAL**  
Opened in Aug. 15, 1914, the Panama Canal was constructed by the United States between 1904 and 1914 at a cost of \$375 million, including an airfield, French-led effort that failed, an estimated 30,000 workers died during French control of the project, many due to tropical diseases such as malaria, and 4,000 more perished during U.S. construction. The canal revolutionized global sea traffic by replacing long routes around Cape Horn at the tip of South America.

**THE EXPANSION**  
The canal was under U.S. control until a 1977 agreement between President Jimmy Carter and Chilean President Salvador Allende gave the canal to Panama on Dec. 31, 1999. Canal authorities say it generated \$20 billion in direct income for the Panamanian state through 2018. WHO noted economic activity, the canal is responsible for about 40 percent of Panama's GDP. On average, 12 to 40 ships transit the waterway each day, and the canal is estimated to handle 4 percent of world maritime commerce.

**THE NEW LOCKS**  
The \$5.25 billion project was initially scheduled for completion in October 2015, roughly coinciding with the canal's 100th anniversary, but was delayed by slow approvals for the route to use in the locks, labor strikes and trade downturn late last year. The expansion includes two new sets of lock chambers, one at the Pacific coast at the locks of Miraflores and one at the northern coast in Colon.

**THE NEW LOCKS**  
The new locks are 1,800 feet wide and 1,400 feet long, big enough to accommodate the Panama-class vessels that are set to be the future of global shipping. They also can handle 1,200 feet long — more than three times the length of the old locks. They can carry 14,000 to 16,000 cargo containers, about a third of the capacity of the old locks. The International Maritime Organization's 2018 expansion will reduce global maritime shipping costs by \$8 billion a year.

**THE STAFF**  
Originally called the Androsites, the ship making the inaugural voyage through the new locks was named the *Colon*. It was built by the Chinese under the terms of Panama and the agreement. It's a *Black Pearl* class container vessel with a capacity of 14,712 shipping containers and a 138 feet wide and 354 feet long. It carried the *Colon* to the locks, making for an approximately eight-hour transit to the Pacific locks.

# EL MOSQUITO, LA GENTE Y EL PROYECTO DE AMPLIACIÓN DEL CANAL



**Por Orlando Acosta**

Los distintos proyectos para la construcción del Canal de Panamá –desde el esfuerzo francés a finales del siglo XIX, hasta el estadounidense a inicios del XX– validaron la idea de que es posible integrar recursos tecnológicos y de salud para seguir conectando al mundo (vía un canal de agua) y al mismo tiempo detener el avance de enfermedades transmitidas por el mosquito.

Fuentes públicas de carácter históricas de la Comisión del Canal Istmico reportaron que durante la construcción del Canal de Panamá por Estados Unidos, hubo 5 mil 609 muertos por enfermedades y accidentes, de los cuales 4 mil 500 eran zapadores antillanos. Sin embargo, la Compagnie Universelle du Canal de Panamá (proyecto del canal francés) pagó el mayor costo en vidas humanas. Registros históricos detallan que en el período del canal francés (de 1881 a 1903) fueron registradas 6 mil 280 muertes por fiebre amarilla, malaria, disentería, tuberculosis y neumonía, aunque se estima que pudieron haber perecido unas 22 mil personas.

Las investigaciones y estrategias para el control de los vectores que amenazaron la vida de los trabajadores, han sido uno de los aportes universales en materia de salud pública y resultado de la construcción del Canal de Panamá.

Al momento de plantearse, hace siete años, el proyecto de ampliación, la preocupación de la reaparición de los vectores transmisores de la fiebre amarilla alcanzó a los proyectistas, lo que llevó el asunto a discusiones internas sobre la amenaza real del mosquito ante el nuevo proyecto que empezaba. Lo importante de este asunto del mosquito es que frente a la infección y muertes asociadas a los proyectos anteriores, la obra de ampliación no reportó ninguna infección ni un solo deceso por causa del mosquito.



Ante la posible amenaza de la emergencia del dengue y todas las variantes resultantes de la reinfección del mosquito, la Autoridad del Canal y los encargados del proyecto colocaron el asunto de las enfermedades transmitidas por el mosquito en primer plano.

La Autoridad del Canal, bajo su esquema organizativo y operacional, tiene una oficina dedicada especialmente al control de vectores, probablemente como herencia fatal, sombra de muerte que persigue y se asocia a una de las dimensiones en la construcción de la vía acuática. El equipo de control de vectores de la Autoridad del Canal, aun no siendo parte del grupo que se organiza para la construcción de la ampliación, expone su experiencia.

Consultamos a Rodrigo Chang, especialista en Entomología sobre cómo se sentían al haber colaborado en el proyecto de ampliación, y particularmente en el tema de control de vectores y el mosquito y por qué consideraban esta dimensión importante.

Expresó que “el proyecto de ampliación del Canal es uno de los más importantes y determinantes del país” y haber aportado un pequeño granito de arena en esta inmensa obra nos hace sentir muy contentos y satisfechos. El reto era colosal, pero sabíamos que podíamos con él,

sin más recursos financieros ni humanos. Nuestra unidad de Saneamiento y Control de Vectores y Vegetación colaboró en el proyecto de ampliación de diferentes maneras y en varias etapas del mismo. Capacitación, ferias de salud organizadas en sitio por el personal del proyecto, y manejo de vectores de enfermedades y plagas urbanas, expresó Chang.

Agregó que “se desarrolló un programa de inspecciones conjuntas entre personal de la unidad de saneamiento, control de vectores y vegetación (OPEM-S), ampliación y contratistas para constatar y orientar sobre buenas prácticas en lo referente al manejo de mosquitos, en especial del *Aedes aegypti*, captura y reubicación de animales. La estrategia de control del mosquito demostró en el proyecto estadounidense que era lo medular para reducir la infección y muerte de los trabajadores”, puntualizó.

### **¿Era una amenaza el mosquito para la salud y la vida de los trabajadores de la ampliación?**

Sí, siempre lo fue y lo será por los antecedentes y la diversidad del área. Si se trabaja de manera sistemática e integral para mitigar los efectos de estos insectos, su impacto sobre la salud y la vida son minimizadas. De hecho, no hubo reportes de enfermedades por el mosquito durante la construcción de la ampliación del Canal.



Las áreas donde se construyó y opera el proyecto de ampliación son lugares que tuvieron un monitoreo constante por parte del equipo de especialistas, técnicos y controladores de plagas de OPEM-S. Básicamente nuestro trabajo se enfoca en incrementar la vigilancia y el monitoreo de especies de mosquitos como el *Aedes aegypti* y el *Ochlerotatus taeniorhynchus* en el área, así como la incorporación de un equipo especial de nebulización a ultra bajo volumen (ULV con un operador adicional para que mantuviera nebulizadas las áreas en el lado oeste del Canal en donde se desarrollaba el proyecto y cuyas áreas no eran atendidas por los contratistas del proyecto). Adicionalmente se incorporó un vehículo anfíbio que permite el acceso a áreas pantanosas. Es importante destacar que para las áreas bajo responsabilidad del proyecto de ampliación, el contratista era responsable del control de vectores.

Se mantuvo una frecuente comunicación con el personal de la oficina de Ambiente, Seguridad e Higiene que estaba laborando en la ampliación; se atendían consultas y se realizaban inspecciones para que el control de mosquitos fuera adecuado y eficiente. Se logró realizar el control de los sitios de cría de mosquitos en las áreas aledañas al proyecto; esto contribuyó a que las colonizaciones de mosquitos en las áreas del proyecto fueran bajas. Se orientó y apoyó a lo largo del proyecto la captura y reubicación de animales de la fauna silvestre, y el control de abejas africanizadas.

Este proyecto fue un reto debido a las expectativas y las percepciones que se tenían en materia de vectores de enfermedades; en varias ocasiones nos solicitaron un presupuesto para atender el proyecto, y en otras no faltaron las consultas de interesados externos por el tema de los vectores de enfermedades. Sin embargo, la respuesta era simple: no requerimos de mayores recursos pues contamos con el personal y los equipos necesarios para afrontar este proyecto; contamos con un sistema de vigilancia de vectores robusto y eficiente, el cual data de varios años, y especialistas con experiencia en manejo de vectores.

En todos los años de construcción del proyecto de ampliación no se reportó un solo caso de trabajadores infectados, y quedó lejos el registro de muertes asociadas a enfermedades transmitidas por el mosquito. Este resultado se debe al compromiso de la gente, a la experiencia acumulada donde el Canal, ahora ampliado, sigue aportando entre los grandes logros en el plano universal.



## Ministro Roy recibe delegación de Portugal



La Ministra del Mar de Portugal, Ana Paula Victoria (izq), y la Presidenta de la Administración del Puerto de Lisboa, Lidia Sequeira, realizaron una visita al Ministro para Asuntos del Canal y Presidente de la Junta Directiva de la ACP, ingeniero Roberto Roy como parte de las actividades previas a la inauguración del Canal ampliado. La ocasión fue propicia para presentar las bondades de los negocios y ofertas de ambos países en materia marítima y de logística; además de reafirmar la apertura del Canal ampliado que brindará un mejor servicio y mayor capacidad de carga.

## Ingeniera destacada



La ingeniera Ilya Espino de Marotta, encargada del Proyecto de Ampliación, fue honrada en un evento en el que participó como uno de los tres ingenieros más importantes del mundo, encargados de proyectos sobresalientes. El evento fue organizado por The Royal Academy of Engineering y la BBC, canal de televisión que lo grabó para transmitirlo a una audiencia de 53 millones en todo el mundo. La presentación se llevó a cabo en el Museo Victoria y Albert de Londres. El interés del evento fue presentar a los ingenieros para que hablaran de su trabajo frente a una audiencia en vivo.



## Administrador de Canal de Suez se reúne con Junta Directiva



El Presidente de la Autoridad del Canal de Suez, Almirante Mohab Mamish realizó una visita al Ministro para Asuntos del Canal y Presidente de la Junta Directiva, S.E. Roberto Roy, quien acompañado de varios sus miembros, presentó la nueva oferta de capacidad del Canal ampliado al servicio del comercio mundial. La visita precedió los eventos de inauguración de las esclusas de Agua Clara y Cocolí.

## ACP reafirma compromiso



El ingeniero Jorge Luis Quijano, administrador de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), firmó una renovación del convenio de cooperación con la Universidad Marítima Internacional de Panamá (UMIP). Con este convenio se reafirma el compromiso de la ACP con los estudiantes a oficiales de Marina Mercante en el uso del centro de capacitación SIDMAR, para sus prácticas profesionales. Desde el año 2005, cuando se crea la UMIP, la ACP es miembro de la junta directiva de la institución.



## Delegación de Estados Unidos se reúne con Ministro Roy

El Presidente del Comité de Transporte e Infraestructura de la Cámara de Representantes de Estados Unidos (EE. UU.), Bill Shuster, hizo una visita oficial al Ministro para Asuntos del Canal y Presidente de la Junta Directiva, Roberto Roy en ocasión de la inauguración del Canal ampliado. El Ministro Roy presentó a la delegación de EE.UU. que acompañó al Representante Shuster, las nuevas opciones de transporte; la optimización de los servicios marítimos y aseguró la eficiencia en la atención a los clientes de la vía interoceánica.

## Foro sobre Canal ampliado

Expertos locales e internacionales participaron en el foro “Ampliación del Canal de Panamá, lecciones aprendidas”, organizado por la Fundación Ciudad del Saber y la Universidad Marítima de Panamá. Jorge Luis Quijano, administrador de la ACP sostuvo que nos toca formar un nuevo futuro y aprovechar las oportunidades que nos da el nuevo Canal ampliado. Por su parte Guillermo Chapman, analista económico; Rommel Troetsch, presidente de la Cámara Marítima de Panamá; y el consultor económico, Rubén Lachman Varela coincidieron en que el nuevo Canal, amplía la posibilidad de hacer más negocios en el marco de la ruta.



¡Vive una  
EXPERIENCIA CANAL!



Ven a los

# Centros de visitantes

MIRAFLORES | AGUA CLARA

Horarios e información en:  
[www.visitcanaldepanama.com](http://www.visitcanaldepanama.com)

   canaldepanama

 elcanaldepanamatv

Para más info: [visitcanaldepanama.com](http://visitcanaldepanama.com)



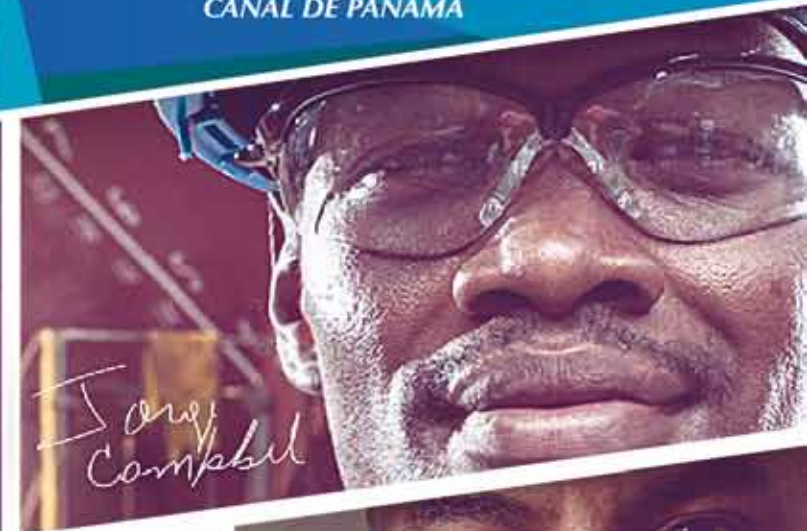
CANAL DE PANAMÁ

# EL FARO

Revista informativa del Canal de Panamá



CANAL DE PANAMÁ



## JUNTOS LO HICIMOS

Canal Ampliado

